

# Guénange à la Canner

## URGENCES

**Samu 57**  
Tous secteurs : tél. 15.  
**Pharmacie**  
Tous secteurs : tél. 3237.  
**Sapeurs-pompiers**  
Tous secteurs : tél. 18.  
**Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82) ; Klein à Illange (03 82 86 66 00) ; Sérafino à Uckange (tél. 03 82 86 36 10).  
**Kédange-sur-Canner** : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).  
**Metzervisse** : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).  
**Gendarmeries**  
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).  
**Metzervisse** : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

## METZERVISSE

### Le goût à l'honneur au périscolaire



Les enfants ont mis la main à la pâte, au sens propre du terme, pour la semaine du goût. Photo RL

Le périscolaire de Metzervisse a célébré la semaine du goût en proposant aux enfants de nombreuses activités sur ce thème. Cela s'est traduit par des séances de bricolage sur le goût, des jeux tels le loto sur les cinq sens, mais surtout la réalisation de recettes, un buffet sucré-salé ou encore un repas.

« Il est difficile de trouver quelqu'un qui veuille bien intervenir auprès des enfants », confie Corinne Cailloix, la directrice. Mais Jérémie Valentin, boulanger à Distroff, a bien voulu animer deux heures avec les enfants en leur apprenant à faire des petits choux à la crème. Et ça, c'est sympa ! Les enfants ont suivi

toutes les étapes de fabrication et après avoir confectionné leurs petits choux, ils les ont emportés chez eux ou pour la plupart les ont mangés sur place, ne pouvant résister à la tentation.

Et pour finir la semaine, c'est un rendez-vous des gourmands qui a été proposé avec quinze enfants qui ont participé à la confection d'un repas comprenant un apéritif, un velouté de courgettes, des toasts pizza et de la glace. Ils ont réalisé une jolie décoration de table et ont ensuite pris le repas de fin de journée avec l'équipe d'animation, en commentant cette semaine très chargée et riche en découvertes.

### Bourse aux jouets

L'Association de culture populaire et de loisirs de Metzervisse organise une bourse aux jouets le dimanche 18 novembre, de 9h à 17h, au centre culturel de Metzervisse. La mise en place des exposants se fera le dimanche matin à partir de 8h. Sur place, tout en faisant leurs emplettes dans une ambiance de fête de fin d'année, les visiteurs pourront trouver des buvettes, pâtisseries et boissons. L'entrée est gratuite. Renseignements : acplm.metzervisse@orange.fr ou 06 67 41 70 85. Prix de la table : 5 €.

### Perturbations téléphoniques

Les habitants concernés par des perturbations sur le réseau téléphonique ces dernières semaines sont invités à remplir le formulaire en ligne sur le site internet de la commune à l'adresse [www.metzervisse.fr](http://www.metzervisse.fr) ou à se rendre en mairie aux horaires d'ouverture du secrétariat.

## ABONCOURT

### Les U15 de l'USA jumelés avec Ebersviller



Unis, on est plus forts... Photo RL

Dans tous les clubs du secteur où la population n'est pas pléthorique, il y a un problème d'effectif pour former des équipes de jeunes, et ce dans la plupart des catégories. Aboncourt n'échappe pas à la règle, malgré tous les efforts déployés par ses dirigeants. Ainsi l'USA ne compte que six jeunes en U15 : Johan Rivet, Jérémie et Léo Gilger, Nacim Bouazera, Thomas Sharff et Jérémy Eisman. Le coach du village voisin, Armand De Sa Marques, a les mêmes soucis, ne disposant que de neuf éléments : Carlos Mollen, Florent Simon, Nicolas Glad, Hugo Nicolas, Damien et

Olivier Meyer, Mathieu Guérin, Nathan Nicolas et Justin Henry. « Le manque d'effectif pénalise nos petits clubs, et la plupart vont vers Anzeling, club phare qui accueille des jeunes de tout le secteur. Le partenariat entre petits clubs comme Aboncourt avec Ebersviller est une vraie bonne solution et une assurance quant à la pérennité des équipes seniors » explique le coach d'Ebersviller chargé d'entraîner le groupe de quinze joueurs.

Les jeunes du secteur peuvent de neuf éléments : Carlos Mollen, Florent Simon, Nicolas Glad, Hugo Nicolas, Damien et

## STUCKANGE

### Ouverture de la mairie

Durant les vacances scolaires de la Toussaint, le secrétariat de la mairie verra ses horaires d'ouverture modifiés. Le lundi 29 octobre, ouverture de 17h à 19h, mardi 30 octobre, ouverture de 16h à 18h, les mercredi 31 octobre, jeudi 1<sup>er</sup> novembre et vendredi 2 novembre secrétariat fermé ; lundi 5 novembre et mardi 6 novembre, ouverture de 8h à 9h, mercredi 7 novembre, fermé, jeudi 8 novembre, ouverture de 8h à 9h et vendredi 9 novembre, fermé.

## GUÉNANGE

# Le devenir du marché libre en questions

Conservé les deux marchés hebdomadaires ou n'en conserver qu'un seul place de la République ? Telle est la question que les élus se sont posée lors du dernier conseil municipal. Sans trouver de réponse.

Vivra, vivra pas ? En toile de fond, c'est bien cette question qui taraude les élus municipaux lorsque l'on évoque l'avenir du marché libre hebdomadaire.

Mercredi soir, le dossier figurait en bonne place de l'ordre du jour du conseil municipal. « Nous n'avons pas de position arrêtée. Nous essayons simplement d'écouter ce que nous disent les commerçants concernés », indique le maire. Et, visiblement, les choses ne sont pas aussi claires que cela. Résumons : actuellement, deux marchés subsistent à Guénange : un place Saint-Benoît ; un autre place de la République, le samedi après midi. Actuellement, c'est celui du bas de la ville qui remporte le plus d'affluence – toutes proportions gardées – ; celui du haut ne drainant qu'une poignée de commerçants et par conséquent que peu de monde. L'idée suggérée par les élus serait donc de ne conserver qu'un seul marché, celui du samedi, place de la République, au nom du principe d'optimisation. « Garder les deux marchés en l'état me paraît dangereux ; le risque majeur, c'est que plus aucun des deux ne fonctionne réellement », estime encore le maire. L'argument est recevable mais d'autres voix se sont fait entendre en conseil municipal. À juste titre là encore.

Face à la surenchère d'hypothèses, les élus ont

finalisé... de ne rien décider. L'analyse de l'option la plus pertinente sera confiée à la CLCV. L'association sera notamment chargée de sonder plus précisément les commerçants non sédentaires, recueillir leurs avis et leurs souhaits pour le futur. Une affaire à suivre, donc.



Photo DR

### Pour suivre

Ça patine pour l'école du Bois : À défaut d'opter pour les sorties piscine, les enfants de l'école du Bois vont s'initier cette année aux joies du patin à glace.

Évidemment, la proximité de la patinoire d'Amnéville est une aubaine. La Ville a accepté de prendre en charge les frais de six séances d'initiation pour seize élèves.

**Saines lectures** : 2013 sera l'année de renouvellement partiel du fonds de la bibliothèque à destination des enfants. Nouveaux ouvrages, nouveaux équipements informatiques aussi : la facture se monte à 17 412 €. Le conseil général a été sollicité comme cela est possible.

**Arcelec, suite** : le conseil municipal avait déjà voté une première motion afin de soutenir – symboliquement certes mais fermement – les sidérurgistes de la vallée de la Fensch. Compte-tenu de l'évolution du dossier, les élus ont pris une nouvelle motion pour condamner vivement la fermeture des hauts fourneaux. Et rappellent à ceux qui les ont pris antérieurement les engagements en faveur du maintien de l'emploi local. Le conseil municipal regrette, entre autres, « la décision d'ArcelorMittal et rappelle aux dirigeants que leur société a bénéficié de nombreux avantages pour pérenniser l'activité en Lorraine ». Par ailleurs, il « soutient l'ensemble des partenaires en charge du développement économique qui agissent pour l'attractivité de la Moselle et du nord mosellan en particulier, en favorisant l'accueil de nouvelles entreprises créatrices d'emplois ».

## KÉDANGE-SUR-CANNER

# Latinistes : le nec plus ultra au Sylvae Collegium

Marine Richard, Léa Canonico et Justine Begon, du "Sylvae Collegium" – collège de la Forêt en latin – ont atteint le podium des Olympiades de latin des 4<sup>e</sup>.

Un auguste aéropage (n.m. du latin *aéropagus*... dit *Le Petit Robert*) de latinistes a débarqué récemment au collège de la Forêt à Kédange. Dominique Pryzslak, principale de l'établissement, a effectivement accueilli Liliane Pages, professeur honoraire de latin et fondatrice de l'Association lorraine des professeurs de langues anciennes (*Alpla*), Evelyne Girard, professeur de latin au collège de Thiaucourt, Monique Bile, présidente de l'*Alpla*, René Hodot, président de l'université Nancy II, directeur de l'IUFM Lorraine, directeur de recherche sur le grec à l'université de Nancy, venus remettre des lauriers aux trois lauréats des Olympiades de latin pour les 4<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, concours organisé par l'*Alpla* justement.

« Ce sont quarante-sept collègues et quelque mille élèves qui ont pris part à ces épreuves, le concours étant destiné à faire mieux connaître les langues anciennes, et à montrer aux élèves qu'ils sont loin d'être seuls à choisir leur enseignement. Elles sont si utiles encore aujourd'hui, pour ne pas dire sélectives pour certaines carrières, à commencer par l'enseignement du français, mais aussi

en médecine... » explique Evelyne Girard, qui a eu l'idée de lancer ces Olympiades et les organise, ce qui n'est pas une mince affaire, entre collecte des inscriptions, préparation des sujets, concertations avec les établissements, etc. « mais tout le monde joue le jeu,

et tout se déroule pour le mieux » ajoute-t-elle.

Au collège de Kédange, le latin est enseigné depuis des lustres, par Adrien Kieffer, aujourd'hui heureux retraité, puis depuis peu par Véronique Henon-Hilaire.

### Un excellent moyen d'ouverture

Pour cette année 2012-2013, ce sont cinquante-trois élèves qui ont opté pour le latin (soit 10 % de l'ensemble des élèves) à raison de 2 h/semaine pour les débutants (les 5<sup>e</sup>) et 3 h pour les 4<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>. Et Mme Henon-Hilaire de confier : « Ces heures de latin favorisent l'acquisition des langues vivantes. On travaille aussi sur les mythes, la civilisation latine avec des auteurs comme Virgile, Ovide ou Tite Live. Et puis pour bien

motiver tout le monde, on n'hésite pas à lire des Astérix en... latin. Et les élèves se régalaient, en redemandant ! Ce qui leur plaît également, ce sont les recherches que nous faisons sur les pubs actuelles avec des mots latins, comme Nivea (la neige), Mars (dieu de la guerre), Vigor (la force, pub pour produits détergents) etc. Nous sommes loin de l'enseignement du latin façon 1960 avec versions et nez dans le fameux Gafiot... Nous utilisons les moyens actuels, le site internet Studium Gratium abonde en documents iconographiques ou en exercices. » Et la conclusion revient à Mme Pryzslak : « Les recettes pédagogiques dévoilées par Mme Henon-Hilaire donnent vraiment envie de se (re)mettre au latin. J'espère que cela suscitera un engouement pour la rentrée

prochaine. En attendant, je félicite tout le monde. » Et sur le podium et sous les applaudissements de deux classes de latinistes sur trois s'avancent les trois primées : Marine Richard, de Dalstein, Léa Canonico, de Distroff, Justine Bégon, de Kédange, (respectivement 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> sur plus de 1 000 élèves !). Elles ont opté pour le latin « pour la signification et l'origine des mots ; une aide en français, pour les déclinaisons, la partie historique et connaissance des arts, pour l'aspect ludique... » Les visiteurs nancéiens leur ont remis, ainsi qu'à leur professeur, moult ouvrages sur les civilisations gréco-latines.

Kédange ne sera pas des Olympiades 2013 car réservées au grec qui n'est pas (encore) enseigné ici... Dommage !



Les latinistes de 4<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> avec leur professeur et les représentants de l'administration. Photos RL



Vivat, vivat, vivat aux trois latinistes émérites et à leur professeur Véronique Henon-Hilaire.

## DISTROFF

# Les nouveaux bacheliers à l'honneur

Charlotte Allemand, Gatien Buccheit, Laetitia Caudy, Kevin Eyme, Alexandre Fazari, Guillaume Hazemann, Thomas Hombourger, Marjorie Jocody, Quentin Remy, Anthony Rittie, Mégane Barthélemy, Florian Heilig, Erwan Kuzemka, Jimmy Lanoy, Julien Merriot, Louis Poitou et Pierre-André Wasolewski ont un point commun. Ce sont les bacheliers distroffois de 2012 qui ont décroché leur diplôme en juillet dernier. La municipalité a tenu à les honorer et a profité du dernier repas des anciens pour réunir ces jeunes gens au centre culturel.

Tous sont étudiants, dispersés aux quatre coins de la France, voire à l'étranger, et certains d'entre eux n'ont pu honorer ce rendez-vous donné par l'intermédiaire du centre communal d'action sociale. Odile Charoy les a excusés avant de féliciter les diplômés présents et leur a remis à chacun un bon d'achat dans une enseigne culturelle thionvilloise, sous les applaudissements de l'assistance, et leur a souhaité pleine réussite dans leurs études.



Seuls quelques-uns des nouveaux bacheliers avaient fait le déplacement pour cet hommage à leur réussite. Photo RL

## CHASSE

### Dimanche

**Buding** : en forêt communale, sur la réserve de M. Schumacher.  
**Distroff** : sur le lot 1 par l'association Nature et Chasse.  
**Elzing** : annexe de Buding, réserve Schumacker.  
**Hombourg-Budange** : côté gauche de la RD dans la direction de Bouzonville.  
**Metzervisse** : sur le lot 1.  
**Kédange-sur-Canner** : sur le territoire communal.

### 1<sup>er</sup> novembre

**Distroff** : lot 2 (sapinière).

## SPORTS

### Football

**Aboncourt** : dimanche, à 15h, l'équipe fanion va à Schwerdorff.  
**Bousse** : samedi, plateau à Luttange pour les U6 à U9 (10h), plateau à Mondelange pour les U10-U11 à 14h, et rencontre à domicile pour les U12-U13 face à UL Moyeuve I (15h30) ; dimanche, rencontres à domicile pour les seniors I contre Manderen I à 15h, les seniors 3 face à Hayange 3 à 10h, et déplacement pour les seniors 2 contre Rémeling 3 (15h).

**Distroff** : samedi, les footballeurs U11 de la Jeunesse sportive participeront à un plateau à Rettel à 10h contre Veymerange et à 10h30 contre Nilvange. Les U13 joueront à Veymerange à 15h30. Dimanche, les U15 se déplaceront à Elan Khobeen à 10h15. Les seniors I recevront Ranguévaux à 15h, tandis que les seniors 2 feront le déplacement à Kirschnaumen à la même heure.

**Ebersviller** : dimanche, à 15h, l'équipe fanion se déplace à Metzervisse II.

**Elzing** : dimanche, à 15h, les seniors I accueillent ceux de Bertrange, et les seniors II se déplacent à Yutz-Cité II.

**Guénange** : samedi, les U17 sont exempts, et les U19 accueillent leurs homologues et voisins de Bertrange. Dimanche, à 15h, les seniors I vont à Cattenom, et les seniors II à Konacker.  
**Kédange** : samedi, à 15h, les féminines U15 accueillent Conflans-Jarmy. Dimanche, à 15h, les seniors I accueillent Rémeling, et les seniors II Mertzen. Les seniors II vont à Volstroff III à 10h.

**Metzervisse** : samedi, les U18 se déplacent à Hettange à 15h30. Dimanche, les seniors I seront à Volstroff, et les seniors II accueillent Ebersviller.

**Volstroff** : dimanche, à 15h, les seniors I accueillent Metzervisse I. Les seniors II se rendent à Manom. Les seniors III accueillent Kédange III (10h).

### Handball

**Bousse** : samedi, rencontre à domicile pour les seniors filles I contre Pagny à 20h30. Déplacement pour les seniors 1 face à Hochfelden Dettwiller à 20h.

## VIE RELIGIEUSE

**Communauté Saint-Maximilien-Kolbe** : samedi, messe dominicale anticipée à Luttange 18h30 ; dimanche, messe pour l'ensemble de la communauté de paroisses et confirmation des jeunes à Metzervisse à 10h30 ; célébration pénitentielle de la Toussaint, mardi 30 octobre 20h15, en l'église Saint-Jean-Baptiste de Metzervisse ; jeudi 1<sup>er</sup> novembre, messes à Veckring à 9h15 et Distroff à 10h45.

**Bienheureux Jean-Martin-Moyé** : samedi, messe à Altroff à 18h30 ; mercredi, messe anticipée de la Toussaint à Bettelainville à 18 h.

## LUTTANGE

### Conseil municipal

Le conseil se réunira ce lundi 29 octobre, à 20h, salle de la mairie. À l'ordre du jour : convention avec le refuge de Bouba, décision modificative du budget, approbation du rapport retraçant l'activité du SIER IUT Thionville, animations de fin d'année, *Petit Luttagois*, travaux supplémentaires, choix du nom du futur lotissement, divers.

## VALMESTROFF

### Belote

L'association Festi-Val propose un concours de belote dimanche 18 novembre, salle polyvalente. Ouverture des portes à 15h ; début des jeux à 15h. Nombreux lots à gagner, dont un premier prix de 160 €, un second de 100 €, un troisième de 50, filets garnis... Inscription : 10 € par concurrent, avec casse-croûte.